

硕士研究生复试加试

《日语技能实践》科目大纲

**（科目代码：769）**

学院名称（盖章）： 外国语学院

学院负责人（签字）：

编 制 时 间： 2023年6月27日

《日语技能实践》复试加试科目大纲

**（科目代码：769）**

一、 考核要求

《日语技能实践》是一种测试应试者综合语言能力的尺度参照性的水平考试。本测试是根据日语专业本科高级阶段教学大纲有关要求和我校日语语言文学专业培养目标，考察考生运用翻译理论和技巧进行日汉互译的能力，考察考生词汇、语法层面的语言技巧及篇章结构方面的写作技巧。

二、考核评价目标

1、翻译评价目标：熟悉基本翻译理论，使用正确翻译技巧和策略，双语表达功底扎实，译文必须忠实原意，语体恰当，语言通顺、流畅，无漏译，不狂译。

2、写作评价目标：能根据所给题目及要求在规定时间内完成一篇内容充实、语言通顺、用词恰当、表达得体、论述合理的文章。

三、考核内容

本科目为水平考试，满分100分，考试时间120分钟。

本测试包括：日翻汉、汉翻日、日语写作

1、日翻汉：测试考生运用日译汉的理论和技巧，翻译日文报刊杂志上的文章（包括政治、经济、文化、科技、教育等不同体裁的文章）和文学原著的能力。

2、汉翻日：测试考生运用汉译日的理论和技巧，翻译我国报刊杂志上的文章（包括政治、经济、文化、科技、教育等不同体裁的文章）和一般文学作品的能力。

3、日语写作：测试考生综合运用日语的能力，测试考生根据所给题目及要求，运用写作技巧撰写说明文、议论文的能力。

**四、参考书目**

高宁编著：日汉翻译教程，上海外语教育出版社（2008版）

高宁、杜勤编著：《汉日翻译教程》，上海外语教育出版社（2008版）

凌蓉：《日语写作教程》，上海外语教育出版社（2018版）